

SMLOUVA O POSKYTNUTÍ DOTACE

mezi

Euregio Egrensis, Regionální sdružení obcí a měst

se sídlem: Na Vyhličce 53, 360 01 Karlovy Vary

IČ: 47 72 22 66

bankovní spojení: číslo účtu 43-3229530257/0100 Komerční banka, a.s., pobočka Karlovy Vary

zastoupen: Ing. Lubomírem Kovářem, jednatelem Euregia Egrensis, na základě plné moci ze dne 13. listopadu 2015

(dále jen „FMP-projektový partner“)

a

Město Horní Slavkov

se sídlem: Dlouhá 634/12, 357 31 Horní Slavkov

zastoupený/jednající: Alexandrem Terekem, starostou

zapsaný/registrovaný v registru osob

IČ: 00259322

DIČ: —

Neplátce DPH (pro tento projekt)

bankovní spojení: číslo účtu: 1874644223/0800 vedený u České spořitelny, a.s.

(dále jen „konečný uživatel“)

V rámci

„Společného fondu malých projektů v Euregii Egrensis“ v Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014 – 2020 se uzavírá následující Smlouva o poskytnutí finanční dotace za dále uvedených smluvních podmínek takto:

1. DOTAČNÍ PROSTŘEDKY

K financování výdajů v průběhu realizace projektu

Význam historických hornických kanálů pro vodní hospodářství, přírodu a turistiku na příkladu měst Horní Slavkov a Ehrenfriedersdorf

Registrační číslo:	0165-CZ-24.10.2016
--------------------	---------------------------

potvrzeného Lokálním řídícím výborem dne 1. 12. 2016

obdrží konečný uživatel prostřednictvím FMP-projektového partnera z prostředků Evropského Fondu pro regionální rozvoj (ERDF) Evropské unie formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše

69,35 %

všech uskutečněných uzatčených výdajů na základě schváleného Podrobného rozpočtu – plánu výdajů a Podrobného rozpočtu – zdůvodnění výdajů, které jsou součástí registrované Žádosti o dotaci a to do výše max.

15 000,00 EUR

slovy

(Patnáctitisíc EUR)

ze schváleného rozpočtu FMP-projektového partnera.

Jakékoliv postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě je nepřipustné.

Smlouva vyhotovena na základě usnesení
ze dne 11. 12. 2016
Datum zveřejnění Finanční krytí
zabezpečeno - podpis správce rozpočtu
Doložka vyhotovena
dne 16. 1. 2017 Přijetí osoby odpovědné za
výkon splnění smlouvy a podpis
K. J. Projzová

2. PLÁN VÝDAJŮ A FINANCOVÁNÍ PROJEKTU

Příložená registrovaná Žádost o dotaci, která obsahuje i Podrobný rozpočet – plán výdajů a Podrobný rozpočet – zdůvodnění výdajů, je v plném rozsahu nedílnou součástí této Smlouvy.

3. TRVÁNÍ PROJEKTU

Doba, během které mohou být financovány způsobilé náklady, je stanovena takto:

Výdaje způsobilé od (datum registrace Žádosti o dotaci):	24. 10. 2016
Začátek realizace projektu (dle Žádosti o dotaci):	17. 10. 2016
Konec realizace projektu (dle Žádosti o dotaci):	15. 10. 2017

Případná změna doby trvání projektu je možná jen se souhlasem obou smluvních účastníků, zejména jsou-li u konečného uživatele dány objektivní důvody, pro které nemohl projekt realizovat v určené době.

4. ÚČET KONEČNÉHO UŽIVATELE

Peněžní ústav:	Česká spořitelna, a.s.
Číslo účtu:	1874644223
Kód banky:	0800
Měna účtu:	EUR
SWIFT:	GIBACZPX
IBAN:	CZ8208000000001874644223

5. ÚČELOVÁ VAZBA

Konečný uživatel se zavazuje, že prostředky použije účelně, hospodárně, efektivně a v souladu s platnou legislativou, tj. zejména v souladu se zněním zákona č. 320/2001 Sb. o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole) v platném znění, zákona č. 218/2000 Sb. o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), v platném znění a zákona č. 250/2000 Sb. o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, v platném znění.

Dále je ujednáno následující:

Ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu Fondu malých projektů v rámci Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014 – 2020, jsou závazná.

Předměty, pořízené či vyrobené ke splnění dotačního účelu, nelze před uplynutím doby trvání projektu použít k jiným účelům (účelová ochranná lhůta). Trvání této ochranné lhůty je pevně stanoveno daňově-právní dobou amortizace.

U projektů, jejichž efekty mají dlouhodobý charakter, zodpovídá konečný uživatel za to, že efekty projektu budou udrženy minimálně 5 let od provedení platby konečnému uživateli u těch jeho částí, u kterých je to z technického a právního hlediska možné.

Změny v projektu je nutné oznámit neprodleně FMP-projektovému partnerovi. Všechny změny v projektu musí být odsouhlaseny FMP-projektovým partnerem. Zásadní změny projektu, uvedené v Příručce pro české kooperační partnery – realizace projektu, musí být odsouhlaseny FMP-projektovým partnerem a schváleny Lokálním řídicím výborem.

Zadávání zakázek třetím subjektům:

V případě zadání zakázek třetím subjektům ze strany konečného uživatele je tento povinen postupovat v souladu s platnými právními předpisy České republiky pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách v platném znění a na něj navazující prováděcí předpisy v platném znění). V případech, kdy zadávání zakázek nespadá pod aplikaci tohoto zákona, je nutno postupovat v souladu s Metodickým pokynem pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014 – 2020.

6. DOKAZOVACÍ POVINNOSTI / ŽÁDOST O PLATBU

O platbu požádá konečný uživatel FMP-projektového partnera pomocí Závěrečné zprávy a Žádosti o platbu včetně jejich příloh - kopie uhrazených faktur nebo účetních dokladů stejné důkazní hodnoty s důkazy o jejich zaplacení (kromě paušálních výdajů), tabulky vyúčtování, čestné prohlášení o shodnosti předložených dokladů

s originály zaúčtovanými analyticky v účetnictví konečného uživatele, včetně výčtu všech výdajů a příjmů (soupiska dle vzoru) a dalších dokladů relevantních pro projekt.

Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně euro.

Konečný uživatel je povinen důkaz o použití dotačních prostředků (formou Závěrečné zprávy spolu s Žádostí o platbu a všech příloh) předložit do 30 dnů po ukončení projektu a po uzavření Smlouvy o poskytnutí dotace, tj. po splnění obou těchto podmínek, resp. po splnění poslední z nich FMP-projektovému partnerovi na adrese:

Regionální sdružení obcí a měst Euregio Egrensis
Na Vyhlídce 53
360 01 Karlovy Vary

K Žádosti o platbu musí být přiložen výčet všech výdajů a příjmů (soupiska dle vzoru), ten musí být vyhotoven v časovém sledu a jednotlivé položky musí být řazeny odděleně, aby odpovídaly členění v Podrobném rozpočtu – zdůvodnění výdajů, rovněž je nutno přiložit i případné prezenční listiny, potvrzující počty účastníků dané akce. S ohledem na obsah projektu bude Závěrečná zpráva obsahovat i další důkazní materiály (jako např. fotografie, články z tisku, propagační předměty atd.). V případě publikací je třeba dva exempláře předložit FMP-projektovému partnerovi.

Dotační prostředky obdrží FMP-projektový partner a ten je vyplatí na základě uhrazených, vyžádaných a kontroly podle čl. 23 Nařízení (EU) č. 1299/2013) schválených způsobilých výdajů (princip refundace). Konečný uživatel je povinen uhradit bankovní poplatky, účtované za finanční převody z účtu FMP-projektového partnera na svůj účet.

7. ARCHIVAČNÍ POVINNOSTI

Konečný uživatel zajistí, že budou k dispozici všechny originály dokladů a smluv, jakož i všechny ostatní podklady k projektu související s dotací. Z tohoto důvodu je povinen všechny tyto podklady archivovat nejméně do 31. prosince 2030, pokud národní právo nestanoví delší archivační lhůtu. FMP-projektovému partnerovi musí být dáno na vědomí místo archivace. Pokud se v budoucnu vyskytnou odchylky od této Smlouvy týkající se archivace, konečný uživatel se zavazuje tyto splnit. Po uplynutí právě platné archivační lhůty lze tyto podklady zlikvidovat pouze se souhlasem FMP-projektového partnera. Nebude-li FMP-projektový partner souhlasit, sjednají smluvní partneři v dodatku k této Smlouvě novou archivační lhůtu. Vzhledem ke stanovené lhůtě archivační doby uvedený závazek platí i pro případné právní nástupce obou smluvních stran.

8. POVINNOST VEDENÍ ÚČETNÍCH KNIH

Konečný uživatel je povinen vést účetnictví k projektu v souladu se závaznými účetními předpisy odděleně od ostatního účetnictví.

Všechny účetní doklady související s projektem musí:

- být vedeny v souladu s národními předpisy o vedení účetnictví;
- být řazeny správně, komplexně, průkazně, chronologicky a vedeny jedním způsobem, aby byla zajištěna stálost obsažených dat;
- skutečně příjmy a výdaje musí být vedeny analyticky ve vztahu k odpovídajícímu projektu, tzn., že z jednotlivých dokladů musí být jednoznačně zřejmé, ke kterému projektu se vztahují.

9. KONTROLNÍ POVINNOSTI

Evropská unie, oprávněné kontrolní instituce a jejich zmocněnci, jakož i Saská rozvojová banka (SAB) v rámci svých úkolů a příslušné veřejné instituce České republiky, zejména Nejvyšší kontrolní úřad ČR (NKÚ ČR), Ministerstvo financí ČR (MF ČR), finanční úřady, Ministerstvo pro místní rozvoj ČR (MMR ČR), Centrum pro regionální rozvoj ČR (Centrum) a jejich zmocněnci, jakož i FMP-projektový partner jsou oprávněni kontrolovat řádné využití dotačních prostředků (účelnost, hospodárnost, efektivnost). Jsou oprávněni provádět kontroly na místě, dále musí mít přístup ke všem dokladům relevantním k projektu, mají právo pořizovat kopie těchto podkladů, případně požadovat zhotovení těchto kopií. Konečný uživatel zajistí všem kontrolním orgánům a jejich zmocněncům přístup k těmto dokumentům.

Konečný uživatel je povinen písemně informovat FMP-projektového partnera o všech aktivitách konaných v rámci projektu v dostatečném předstihu (minimálně sedm dní před jednáním hodnotící komise při realizaci zakázky s vyšší hodnotou a minimálně sedm dní před konáním akce).

10. VEŘEJNÉ PŮSOBENÍ PROJEKTŮ

Konečný uživatel souhlasí s tím, že zprávy o realizaci projektu a výsledcích mohou být částečně nebo úplně zveřejněny, při dodržení podmínky ochrany dat. Kromě toho souhlasí s tím, že bude uveden ve veřejném seznamu schválených projektů.

Pro konečného uživatele platí mimo to zákony č. 106/1999 a 101/2000 Sb. v platném znění.

11. INFORMAČNÍ A KOMUNIKAČNÍ POVINNOSTI

Konečný uživatel musí zajistit, aby veřejnost na obou stranách hranice měla jednotné informace o tom, že obdržená podpora pochází z „Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce 2014 – 2020 mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko“. Především musí zaručit dodržení informačních a komunikačních povinností podle bodu 2.2 Nařízení (EU) č. 1303/2013, Příloha XII a Nařízení (EU) č. 821/2014, kapitola 2. Konečný uživatel je povinen uvést logo EU vč. předepsaných textů, logo programu a logo FMP-projektového partnera.

Konečný uživatel se dále musí řídit Metodickým pokynem pro publicitu a komunikaci evropských strukturálních a investičních fondů v programovém období 2014 – 2020, Příručkou k informačním a komunikačním předpisům a Manuálem jednotného vizuálního stylu ESI fondů v programovém období 2014 – 2020.

12. SANKCE

Zjistí-li FMP-projektový partner před výplatou prostředků konečnému uživateli, že tento nenaplnil hodnoty výstupů o více než 15% vzhledem k potvrzenému Podrobnému rozpočtu – zdůvodnění výdajů, může FMP-projektový partner zkrátit dotaci ve stejném procentuálním poměru.

13. DOHODA O UKONČENÍ SMLOUVY

Smlouvu o dotaci lze ukončit dohodou smluvních účastníků.

14. VÝPOVĚĎ

Smlouva může být na základě vážných důvodů oběma stranami písemně vypovězena. Výpovědní doba počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce, následujícího po doručení výpovědi.

Možnost okamžité výpovědi Smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany FMP-projektového partnera nastává, pokud:

- a) pominuly důvody k poskytnutí dotace;
- b) na majetek konečného uživatele bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení;
- c) konečný uživatel získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů;
- d) konečný uživatel dotovaný projekt nezahájil včas, nebo jej nezahájil vůbec, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v Žádosti o dotaci;
- e) konečný uživatel nepoužil dotační prostředky k účelům, stanoveným touto Smlouvou, nebo porušil pevně danou účelovou vazbu;
- f) nebyly splněny povinnosti, vyplývající z této Smlouvy;
- g) konečný uživatel nevede řádně doklady nutné k řádnému ukončení projektu, nebo doklady nepředložil, nebo je nepředložil včas;
- h) FMP-projektový partner nebo FMP-Leadpartner od projektu odstoupil, nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

Smlouva o poskytnutí dotace pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí dotace mezi Sächsische Aufbau-bank a Euregio Egrensis AG Sachsen/Thüringen e.V. (Lead partnerem projektu „Společný fond malých projektů v Euregiu Egrensis“) pozbývá platnosti.

15. VRÁCENÍ PROSTŘEDKŮ

Konečný uživatel musí neoprávněně obdržené prostředky, nebo prostředky, požadované zpět na základě výpovědi Smlouvy okamžitě vrátit FMP-projektovému partnerovi na bankovní účet:

Banka: Komerční banka, Karlovy Vary
 Konto: 43-3229530257
 Kód banky: 0100
 Měna účtu: EUR
 IBAN: CZ7901000000433229530257
 BIC: KOMBCZPPXXX

nejpozději ke stanovenému termínu.

16. ÚROČENÍ

Vratná částka je úročena ode dne vyplacení FMP-projektovým partnerem.

Úroková sazba je o 1,5 % vyšší než sazba používaná Evropskou centrální bankou při jejích hlavních refinančních operacích v souladu s článkem 147 odstavec 2 Nařízení (EU) č. 1303/2013.

17. USTANOVENÍ VZTAHUJÍCÍ SE K PROJEKTU

Speciální ustanovení, která vycházejí z dosavadních úprav a která se vztahují k projektu, nejsou vyloučena.

18. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- a) Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou originálech, každý originál podepisují konečný uživatel a FMP-projektový partner, každá smluvní strana obdrží jeden originál.
- b) Pokud by některá ustanovení této Smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná, nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tím není dotčena. Totéž platí i v případě, že Smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile se neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost smluvních ustanovení zjistí.
- c) Právní základ této Smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je věcně a místně příslušný soud na české straně.
- d) Pokud není ve Smlouvě u konkrétních podmínek stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou písemného dodatku ke Smlouvě. Dodatek bude vypracován ve dvojím vyhotovení a v překladu. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci FMP-projektového partnera, resp. Lokálního řídicího výboru.
- e) Konečný uživatel prohlašuje, že si Smlouvu před podpisem přečetl a její obsah vzal bez výhrady na vědomí.
- f) Konečnému uživateli se doporučuje, aby v zájmu realizace této Smlouvy uzavřel analogickou Smlouvu i s partnerem, který se na projektu podílí.

19. NABYTÍ PLATNOSTI

Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu všemi smluvními partnery.

20. PŘÍLOHY

Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:

- Příloha č. 1: Podrobný rozpočet - zdůvodnění výdajů - kopie
 Příloha č. 2: Žádost o dotaci s registračním číslem - kopie
 Příloha č. 3: Připomínky LŘV
 Příloha č. 4: Čestné prohlášení

16 -01- 2017

V Karlových Varech dne

Za FMP-projektového partnera:

.....
Euregio Egrensis, Regionální sdružení obcí a měst
 zastoupené
 Ing. Lubomírem Kovářem
 na základě plné moci



V Karlových Varech dne 16 -01- 2017

Za konečného uživatele:

.....
Město Horní Slavkov
 Alexandr Terek
 starosta

1	1	1	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	3. Kč	3.1	3.2	3.3	3.4
---	---	---	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-------	-----	-----	-----	-----

Příloha č. 6 - podrobný rozpočet - zdůvodnění výdajů CZ (€)

Název projektu:	Význam historických hornických kanálů pro vodní hospodářství, přírodu a turistiku na příkladu měst Horní Slavkov a Ehrenfriedersdorf
Žadatel:	Město Horní Slavkov, Dlouhá 634/12, 357 31 Horní Slavkov
Číslo žádosti:	0165.00-CZ

použitý kurz:	27,00
---------------	-------

Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

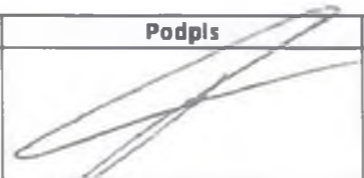
Druh výdajů		žadatel							Administrátor			
		jednotka	počet jednotek	jednotková cena v €	CELKOVÉ VÝDAJE (vč. nezpůsobilých) €	nezpůsobilé výdaje	ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	% kontrola	výdaje mimo dotační území (do 20 % z celkových způsobilých výdajů)	způsobilé výdaje (po kontrole Administrátora)	nezpůsobilé výdaje (po kontrole Administrátora)	% kontrola
název položky	podrobné zdůvodnění výdajů - k jednotlivým položkám											
1. Osobní náklady (náklady na zaměstnance)					2 907,20 €	37,76 €	2 869,44 €	15,66%	0,00 €	2 869,44 €	0,00 €	15,66%
1.1	2x vedoucí projektový manažer (ČR, SRN) - DPP	řízení projektu, analýza, koordinace	hodina	60	9,25 €	555,00 €		555,00 €		0,00 €	555,00 €	0,00 €
1.2	2x finanční manažer (ČR, SRN) - DPP	čerpání rozpočtu, účetnictví, administrace, kontrola a archivace	hodina	60	7,88 €	472,80 €		472,80 €		0,00 €	472,80 €	0,00 €
1.3	1x manažer plánování projektu -DPP	plánování, propagace, komunikace, kontrola	hodina	25	7,88 €	197,00 €		197,00 €		0,00 €	197,00 €	0,00 €
1.4	2x manažer projektu (ČR, SRN) -DPP	realizace podkladů a aktivit projektu, porady, administrativa, analýza a monitoring	hodina	60	7,88 €	472,80 €		472,80 €		0,00 €	472,80 €	0,00 €
1.5	3x odborný konzultant (2x ČR, 1x SRN) - DPP	odborné konzultace při realizaci projektu	hodina	90	13,44 €	1 209,60 €		1 209,60 €		0,00 €	1 209,60 €	0,00 €
2. Náklady na cestování					0,00 €	0,00 €	0,00 €	NR	0,00 €	0,00 €	0,00 €	NR
2.1					0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
2.2					0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
2.3					0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
2.4					0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
2.5					0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
2.6					0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
3. Kancelářské a administrativní náklady					430,41 €	0,00 €	430,41 €	15,00%	0,00 €	430,41 €	0,00 €	15,00%
3.1	výdaje na prostory pro administraci	nájemné, provozní náklady a služby (elektřina, topení, voda, ad.)							0,00 €			
3.2	kancelářské potřeby	papír, psací potřeby, bloky, potřeby pro archivaci, lepidla ad.							0,00 €			
3.3	výdaje na komunikaci	telefony, internet, poštovní služby							0,00 €			
3.4	údržba hardware a software pro administraci	tonery a případné opravy zařízení							0,00 €			

3.5	údržba prostorů personálu příjemce	údržba, úklid, příp. opravy prostorů								0,00 €			
4. Náklady na externí odborné poradenství a služby						18 328,50 €	0,00 €	18 328,50 €	NR	0,00 €	18 328,50 €	0,00 €	NR
4.1	Ubytování	pro účastníky Workshopu v Ehrensriedersdorfu a okolí (1 noc)	osoba	30	70,00 €	2 100,00 €		2 100,00 €		0,00 €	2 100,00 €	0,00 €	
4.2	Catering	pro účastníky Workshopu (2 dny)	osoba	100	20,00 €	2 000,00 €		2 000,00 €		0,00 €	2 000,00 €	0,00 €	
4.3	Pronájem sálu a technika	pronájem sálu (2 dny)	den	2	70,00 €	140,00 €		140,00 €		0,00 €	140,00 €	0,00 €	
	Technika	ozvučení, projekce, plátno (2 dny)	den	2	50,00 €	100,00 €		100,00 €		0,00 €	100,00 €	0,00 €	
4.4	Doprava	mikrobus pro účastníky Workshopu z ČR	km	380	0,40 €	152,00 €		152,00 €		0,00 €	152,00 €	0,00 €	
4.5	Zpracování odborných podkladů pro Workshop	Hydrogeologický režim umělé vodoteče v poddolovaném území – identifikace a sanace průsaků (předběžný rozsah zprávy 30 stran)	den	8,9	185,00 €	1 646,50 €		1 646,50 €		0,00 €	1 646,50 €	0,00 €	
		Stavební konstrukce dna a břehů – rekonstrukce původního stavu nebo použití moderních postupů a materiálů (předběžný rozsah zprávy 35 stran)	den	11	185,00 €	2 035,00 €		2 035,00 €		0,00 €	2 035,00 €	0,00 €	
		Vlastnická práva a jejich význam pro proveditelnost záměru (předběžný rozsah zprávy 20 stran)	den	10	150,00 €	1 500,00 €		1 500,00 €		0,00 €	1 500,00 €	0,00 €	
4.6	Propagační materiály	letáky A4	ks	200	0,60 €	120,00 €		120,00 €		0,00 €	120,00 €	0,00 €	
		plakáty A2	ks	50	2,50 €	125,00 €		125,00 €		0,00 €	125,00 €	0,00 €	
		poznámkové bloky A4	ks	100	2,50 €	250,00 €		250,00 €		0,00 €	250,00 €	0,00 €	
		propisky s potiskem	ks	100	1,00 €	100,00 €		100,00 €		0,00 €	100,00 €	0,00 €	
4.7	Překlad	překlad podkladů k projektové žádosti	stránka	15	10,00 €	150,00 €		150,00 €		0,00 €	150,00 €	0,00 €	
		překlad podkladů a propagačních materiálů	stránka	145	10,00 €	1 450,00 €		1 450,00 €		0,00 €	1 450,00 €	0,00 €	
4.8	Česko-německý sborník	sborník A4, 200 stran, vazba V2	ks	500	5,00 €	2 500,00 €		2 500,00 €		0,00 €	2 500,00 €	0,00 €	
4.9	Honoráře	přednášejících účastníků Workshopu	osoba	30	100,00 €	3 000,00 €		3 000,00 €		0,00 €	3 000,00 €	0,00 €	
4.10	Tlumočení	2 tlumočníci, 2 dny	hodina	24	40,00 €	960,00 €		960,00 €		0,00 €	960,00 €	0,00 €	
5. Výdaje na vybavení						0,00 €	0,00 €	0,00 €	NR	0,00 €	0,00 €	0,00 €	NR
5.1						0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
5.2						0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
5.3						0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
5.4						0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
5.5						0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
5.6						0,00 €		0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €	
CELKEM						21 666,11 €	37,76 €	21 628,35 €	NR	0,00 €	21 628,35 €	0,00 €	NR

0,00%

Příjmy	0,00 €
--------	--------

žadatel doplní charakter příjmů

Schválil (statutární zástupce)	Datum	Podpis	Razítko
Titul, jméno, příjmení: Alexandr Terek	10.10.2016		MĚSTO 357 31 Horní Slavkov 5

Poznámky k vyplňování rozpočtu:

Do šedě podbarvených buněk nekládejte žádné údaje.

Nezpůsobilé výdaje se vyplňují uvedením částky ve sloupci M.

Uzná-li žadatel za nutné, může v jednotlivých kapitolách rozpočtu přidat další řádky (položky). V takovém případě je třeba překontrolovat a případně doplnit dotčené vzorce.

Předepsané kapitoly (úroveň číslování) jsou pevně dané, tzn. navázané na strukturu žádosti a nelze je proto měnit (vymazat, přejmenovat).



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.

Antrag auf Förderung		Žádost o dotaci	
Kleinprojektförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020		Fond malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020	
1. Allgemeine Angaben zum Projekt		1. Obecné údaje k projektu	
Projekttitel		Název projektu	
Bedeutung der historischen Bergbaukanäle für die Wasserwirtschaft, Natur und Tourismus auf dem Beispiel der Städte Horní Slavkov und Ehrenfriedersdorf		Význam historických hornických kanálů pro vodní hospodářství, přírodu a turistiku na příkladu měst Horní Slavkov a Ehrenfriedersdorf	
Förderinhalt	Organisation und Durchführung von Seminaren, Konferenzen und Informationsveranstaltungen Organizace a realizace seminářů, konferencí a informačních akcí	Obsah podpory	
Sitz des Antragstellers	<input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ	Sídlo žadatele	
Projektzeitraum		Doba realizace projektu	
Beginn	17.10.2016	Začátek	
Abschluss	15.10.2017	Konec	

Registriernummer	0165-CZ-24.10.2016	Registrační číslo
Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektsekretariat	Přijetí projektové žádosti sekretariátem FMP	
Eingangsdatum		Datum přijetí
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko

2. Angaben zum Antragsteller		2. Údaje o žadateli	
Name / Organisation	Město Horní Slavkov	Název / organizace	
Rechtsform	město	Právní forma	
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	00259322	Identifikační číslo	
Anschrift	Dlouhá 634/12, 357 31 100 Horní Slavkov, Tschechische Republik / Česká republika	Adresa	
Internetadresse	http://www.hornislavkov.cz/	Internetová adresa	
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Alexandr Terek, 00420 724 796 727, starosta@hornislavkov.cz	Statutární zástupce (jméno, telefon, e-mail)	
Ansprechpartner (Name, Telefon, E-Mail)	Alexandr Terek, 00420 724 796 727, starosta@hornislavkov.cz	Kontaktní osoba (jméno, telefon, e-mail)	

Steuerliche Einordnung		Daňové zařazení
Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers		Oprávnění k odpočtu daně žadatele
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH

3. Angaben zum Projektpartner		3. Údaje o projektovém partnerovi
3.1 Angaben zum Projektpartner 1		3.1 Údaje o projektovém partnerovi 1
Name / Organisation	Stadt Ehrenfriedersdorf	Název / organizace
Rechtsform	město	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	00000000	Identifikační číslo
Anschrift	Markt 1, 09427 Ehrenfriedersdorf, Deutschland / Německo	Adresa
Internetadresse	http://www.stadt-ehrenfriedersdorf.de	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Silke Franzl, 0049 37341 4511, sfranzl@stadt-ehrenfriedersdorf.de	Statutární zástupce (jméno, telefon, e-mail)
Ansprechpartner (Name, Telefon, E-Mail)	Silke Franzl, 0049 37341 4511, sfranzl@stadt-ehrenfriedersdorf.de	Kontaktní osoba (jméno, telefon, e-mail)

4. Angaben zum Projekt	4. Údaje k projektu
4.1 Beschreibung des Projektes	4.1 Popis projektu
<p>Durch das Projekt wird die beiderseitige langfristige Zusammenarbeit und das Treffen der Städte mit gemeinsamer Berggeschichte Horní Slavkov und Ehrenfriedersdorf unterstützt.</p> <p>Die Stadt Horní Slavkov entstand auf der Grundlage der Bergsiedlungen im 14. Jh. und den grössten Aufstieg vermerkte sie dank der reichen Rohstoffquelle (Zinn, Wolfram, Silber, Kupfer, Zink, Blei, Uran usw.) im 16. Jh., wo sie zu den weltweit-grössten Zinnproduzenten gehörte und damit zu den bedeutendsten Bergstädten des tschechischen Königreiches.</p> <p>Die Stadt Ehrenfriedersdorf reiht sich mit seiner 750 Bergbaujahrgeschichte zu den traditionellen Bergstädten im Erzgebirge, wo sich der älteste Zinnschacht in Deutschland befindet, der in Gegenwart zu Besichtigungen dient.</p> <p>Der Hauptprojekthalt ist das Veranstalten der tschechischen und deutschen Fachleute in einer Form eines 2-tägigen Workshops zum Thema Oberflächenwasserwerke und ihre Bedeutung für die Wasserwirtschaft in Ansicht der Bergbauhistoriker, Hydrogeologen, Wasserwirtschaftler und Ekologen incl. der terrainpraktischen Vorführung des rekonstruierten Wasserwerkes auf dem Ge-</p>	<p>Projektem bude podpořena oboustranná dlouhodobá spolupráce a setkávání měst Horní Slavkov a Ehrenfriedersdorf, které mají společnou hornickou historii.</p> <p>Město Horní Slavkov vzniklo na základech hornických osad ve 14. st. a největší rozmach díky bohatým zdrojům surovin (cín, wolfram, stříbro, měď, zinek, olovo, uran ad.) zaznamenalo v 16. st., kdy patřilo k největším producentům cínu na světě a tím k nejvýznamnějším horním městům Českého království.</p> <p>Město Ehrenfriedersdorf se svou 750-ti letou historií hornictví řadí mezi tradiční hornická města Krušnohoří, kde se nachází nejstarší cínový důl v Německu, který v současnosti slouží k prohlídkám.</p> <p>Hlavní náplní projektu je uspořádat setkání českých a německých odborníků formou dvoudenního Workshopu na téma povrchová vodní díla a jejich význam pro vodní hospodářství z pohledu historiků hornictví, hydrogeologů, vodohospodářů a ekologů včetně terénní praktické ukázky rekonstruovaného vodního díla na území Ehrenfriedersdorfu v celkovém počtu 100 účastníků. Cílem společného setkání na Workshopu je</p>

<p>biet Ehrenfriedersdorf in gesamtter Zahl 50 Teilnehmer. Das Ziel des gemeinsamen Treffen am Workshop ist die Beschreibung der Bedeutung der historischen Bergwasserwerke für das Land, die Wasserwirtschaft, Natur und Touristik und die Nutzung der theoretischen Kenntnisse und praktischer Erfahrungen der deutschen Fachleute für die zukünftige Rekonstruktionumsetzung der Puškařovská stoka und damit die tschechische und grenzüberschreitende Touristik auf dem Gebiet Horní Slavkov zustärken.</p> <p>Die Zielgruppe des Projektes ist die Laien- und fachliche Öffentlichkeit im Bereich des Bergbaues, der Wasserwirtschaft, Hydrogeologie und Ekologie, weiter die betroffenen Organe aus dem angegebenen Gebiet, welche wir schriftlich ansprechen und auch die breite Öffentlichkeit, welche über den Workshop von den Werbematerialien erfährt und Dank der Ausstiege, wie das zweisprachige Sammelwerk mit diskutierten Themen für die Unterstützung der Touristik auf dem tschechischen und deutschen Gebiet ist.</p>	<p>deskripce významu historických hornických vodních děl pro krajinu, vodní hospodářství, přírodu i turistiku a využití teoretických znalostí a praktických zkušeností německých odborníků pro budoucí realizaci rekonstrukce Puškařovské stoky a tím posílit českou i přeshraniční turistiku na území Horního Slavkova.</p> <p>Cílovou skupinou projektu je odborná i laická veřejnost z oblasti hornictví, vodního hospodářství, hydrogeologie či ekologie; dále dotčené instituce z uvedených oblastí, které písemně oslovíme a také široká veřejnost, která se o Workshopu dozví z propagačních materiálů a díky výstupu, kterým bude dvoujazyčný sborník s diskutovanými tématy pro podporu turistiky na českém i německém území.</p>
<p>4.2 Projektaktivitäten</p>	<p>4.2 Aktivty projektu</p>
<p>Partnertreffen - Projektvorbereitung, Besichtigung des Wasserwerkes und Koordination (27.9., 23.11.2016, kontinuierliche)</p>	<p>Setkání partnerů-příprava projektu, prohlídka vodního díla, koordinace (27.9., 23.11.2016, průběžně)</p>
<p>Webseite für die Werbung und für die Unterstützung der Projektergebnisse (Februar 2017)</p>	<p>Webová stránka k propagaci a na podporu výsledků projektu (únor 2017)</p>
<p>Fachliche Unterlagen für die Workshopumsetzung (April 2017)</p>	<p>Odborné podklady pro realizaci Workshopu (duben 2017)</p>
<p>Werbeflyer, Plakate und Einladungen mit Informationen über die Workshopveranstaltung (April 2017)</p>	<p>Propagační letáky, plakáty a pozvánky informující o konání Workshopu (duben 2017)</p>
<p>2-tägiger Workshop in Ehrenfriedersdorf für 100 Teilnehmer (Mai 2017)</p>	<p>2-denní Workshop v Ehrenfriedesdorfu pro 100 účastníků (květen 2017)</p>
<p>Zweisprachiges Sammelbuch A4, 500 Stk (August 2017)</p>	<p>Dvoujazyčný sborník A4, 500 ks (srpen 2017)</p>
<p>Auswertung des Workshops und des gaze Projektes (September 2017)</p>	<p>Vyhodnocení Workshopu a celého projektu (září 2017)</p>
<p>Kündigung und Settlement-Projekt (bis 15. Oktober 2017)</p>	<p>Ukončení a vypořádání projektu (do 15.10.2017)</p>
<p>4.3 Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes</p>	<p>4.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu</p>
<p>Das Projektergebnis ist Dank des gemeinsamen Treffens der Teilnehmer aus beiden Ländern die theoretische Kenntnisse und praktische Erfahrungen der deutschen und tschechischen Fachleute zu nutzen für die Beschreibung und Bedeutungsauswertung der historischen Bergwasserwerke für die Landschaft, die Wasserwirtschaft, Natur und Touristik.</p> <p>Das Projekt unterstützt die Schaffung der Webseiten für diese und kommende Aktivitäten des gemeinsamen tschechisch-deutschen Treffens. Vom Workshop entsteht ein zweisprachiges Sammelbuch mit dem Inhalt der diskutierten Fachthemen, welches sowie zur Unterstützung der grenzüberschreitenden Treffen der Fachleute, als auch zur Stärkung der Touristik dienen wird. Das Sammelbuch wird über die Euroregion</p>	<p>Výsledkem projektu je díky společnému setkání účastníků obou zemí využít teoretické znalosti a praktické zkušenosti německých a českých odborníků pro popis a hodnocení významu historických hornických vodních děl pro krajinu, vodní hospodářství, přírodu a turistiku.</p> <p>Projekt podpoří tvorba webových stránek, které budou dále informovat o budoucích aktivitách vzájemného česko-německého setkávání.</p> <p>Z Workshopu vznikne dvoujazyčný sborník s obsahem diskutovaných odborných témat, který bude sloužit k podpoře přeshraničního setkávání odborníků i pro posílení turistiky. Sborník bude distribuován přes Euroregion Egrensis, hlavní partnery projektu, dotčené krajské úřady a oslovené instituce, které se zúčastní Workshopu. Přidanou hodnotou projektu je možnost využití</p>

<p>Eggenis verteilt, über die Hauptprojektpartner, über die Betroffene Kreisämter und angesprochene Organe, welche am Workshop teilnehmen. Der Mehrwert des Projektes ist die Möglichkeit einer Nutzung der angegebenen Kenntnisse und Erfahrungen zur Vorbereitung der Umsetzung der zukünftigen Rekonstruktion der Puškařovská stoka.</p> <p>Im Rahmen der Projektnachhaltigkeit werden weitere Treffen der Fach- und Laienöffentlichkeit organisiert im Rahmen der Rekonstruktion der Puškařovská stoka veröffentlicht auf den erstellten Webseiten. Die renovierte Dammrinne wird als Weg oder touristischer Fussweg für einen Fussedurchlauf über das Land dienen, dies führt zur Stärkung der tschechischen und grenzüberschreitenden Touristik auf dem Gebiet Horní Slavkov.</p>			<p>uvedených znalostí a zkušeností k přípravě realizace budoucí rekonstrukce Puškařovského stoky.</p> <p>V rámci udržitelnosti projektu budou organizována další setkání odborné i laické veřejnosti v rámci rekonstrukce Puškařovské stoky zveřejněná na vytvořeném webu. Dále opravená hrázka koryta bude sloužit jako cesta či turistická stezka pro pěší průchod krajinou, což povede k posílení české i přeshraniční turistiky na území Horního Slavkova.</p>		
4.4 Indikatoren			4.4 Indikátory		
	DE	CZ	Sonstige Ostatní	Summe Celkem	
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	40	60	0	100	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen	7	11	0	18	Počet zařízení, která se zúčastní projektu
4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit			4.5 Popis spolupráce		
4.5.1 gemeinsames Personal			4.5.1 společný personál		
<p>Das Projekt stellt die gemeinsame Vorbereitung vor, die Zusammenarbeit, Umsetzung, Werbung und Auswertung der beiden Projektpartner vermittelt durch das gemeinsame Personal zum Erfüllen der einzelnen Aufgaben.</p> <p>Für die Stadt Horní Slavkov: Alexandr Terek - Hauptprojektmanager Bc. Lenka Krejsová - Finanzmanager Ing. Michaela Weinlichová - Projektmanager Ing. Pavel Beran - Fachberater Ing. Rudolf Tomíček - Fachberater Ing. Miluše Danešová - Manager für die Projektplanung</p> <p>Für die Stadt Ehrenfriedersdorf: Silke Franzl - Hauptprojektmanager - Projektmanager - Finanzmanager - Fachberater</p>			<p>Projekt představuje společnou přípravu, spolupráci, realizaci, propagaci a vyhodnocení obou projektových partnerů prostřednictvím společného personálu k plnění jednotlivých úkolů.</p> <p>Za Horní Slavkov: -Alexandr Terek - vedoucí projektový manažer -Bc. Lenka Krejsová - finanční manažer -ing. Michaela Weinlichová - manažer projektu -ing. Pavel Beran - odborný konzultant -ing. Rudolf Tomíček - odborný konzultant -ing. Miluše Danešová - manažer plánování projektu.</p> <p>Za Ehrenfriedersdorf: -Silke Franzl - vedoucí projektový manažer -manažer projektu -finanční manažer -odborný konzultant.</p>		
4.5.2 gemeinsame Vorbereitung			4.5.2 společná příprava		
<p>Das gemeinsame Treffen beider Partner verläuft vor der alleinigen Projekteinreichung, wo auf beiden Seiten der klare Wille für die Zusammenarbeit und gemeinsames Treffen der Vertreter beider Städte ist. Bei weiteren Treffen ist der konkrete Bereich für die Unterlagenvorbereitung zum Projektantrag vereinbart und je nach Zeitplan der Koordinationstreffen die Schritte zur folgender Umsetzung eingeleitet im Sinne des thematisch abgezielten Workshops, der Sicherstellung der Fachunterlagen zu den Diskussionen, Festlegung des Veranstaltungsortes, Aus-</p>			<p>Společné setkání obou partnerů probíhá před samotným podáním žádosti, kdy na obou stranách je jasná vůle ke spolupráci a společnému setkávání zástupců obou měst. Při dalších setkáních je dohodnutá konkrétní oblast pro přípravu podkladů k projektové žádosti a podle harmonogramu koordinačních schůzek zahájeny kroky k následné realizaci ve smyslu tematického zaměření Workshopu, zajištění odborných podkladů k diskusím, určení místa konání, vytipování odborníků, přípravy propagačních materiálů a časového harmonogramu akce, zajištění cateringu, do-</p>		

wahl der Fachleute, Vorbereitung der Werbemateriale und der Zeitablauf der Veranstaltung, Sicherstellung der Verpflegung, des Transportes und weiterer zusammenhängender Aktivitäten so vor, dass beide Partner an der Projektvorbereitung mit beteiligt sind.	pravy a dalších souvisejících aktivit tak, aby oba partneři byli do přípravy projektu zapojeni.
4.5.3 gemeinsame Umsetzung	4.5.3 společná realizace
<p>Beide Partner beteiligen sich an der gemeinsamen zeitlichen- und inhaltlichen Projektumsetzung: Bestimmen des Workshopstermins, Sicherstellung der Fachunterlagen, Ansprechen der Teilnehmer, Realisierung der Werbemateriale, Beschallung und technische Konferenzraumausstattung, Sicherstellen der Verpflegung, des Transportes, Unterkunft, Veranstaltungsausgänge in einer Form des Sammelbuches, Auswertung usw.</p> <p>Für die Teilnahme am Workshop und Sammelbuchverteilung werden Vertreter der Institutionen auf tsch. und dt. Seiten angesprochen:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Stadt- und Bezirksverwaltung -Agentur für Naturschutz und Landschaft -Bürgervereine und Bergbauvereine (Permon, Stříbro, Prokop Příbram, Bergknappschaft Marienberg) -Tscheschisches Bergbauamt und Deutsches Bergbauamt -Flussverwalter (Flussmeisterei der Eger/Ohře, Lesy ČR, Sachsenforst) -Örtliche Touristikclubs 	<p>Oba partneři se podílejí na společné časové i obsahové realizaci projektu: určení termínu Workshopu, zajištění odborných podkladů, oslovení účastníků, realizaci propagačních materiálů, ozvučení a technické vybavení konferenční místnosti, zajištění občerstvení, dopravy, ubytování, výstupů z akce ve formě sborníku, vyhodnocení atd.</p> <p>Pro účast na Workshopu a distribuci sborníku budou osloveny zástupci dotčených institucí na české i německé straně:</p> <ul style="list-style-type: none"> -městský a krajský úřad -agentura ochrany přírody a krajiny -občanské sdružení a hornické spolky (Permon, Stříbro, Prokop Příbram, Bergknappschaft Marienberg) -český báňský úřad a německý báňský revírní úřad -správci vodních toků (Povodí Ohře, Lesy ČR, Sachsenforst) -místní turistické kluby ad.

5. Finanzierungsdarstellung		5. Přehled financování	
	Antragsteller žadatel €	Euroregion geprüft zkontrolováno	
Gesamtausgaben (laut Kostenplan, Anlage 1)	21.628,35	21.628,35	celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu – plánu výdajů příloha 1)
förderfähige Ausgaben		21.628,35	způsobilé výdaje
nicht förderfähige Ausgaben		0,00	nezpůsobilé výdaje
Fördermittel der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)	15.000,00	15.000,00	dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)
Projekteinnahmen	0,00	0,00	příjmy projektu
Eigenmittel	6.628,35	6.628,35	vlastní prostředky

6. Erklärung des Antragstellers	6. Prohlášení žadatele
Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterla-	Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace

gen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.

Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Gesamtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPF-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist.

Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert.

Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SächsFöDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Förderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden.

Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einverstanden, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektumsetzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.

Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften geregelten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen.

Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Haushaltssperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtskräftige Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist.

Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungshöfe auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Kontrolleuren und Prüfern wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte so-

a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.

Žadateli popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny sekretariátu FMP.

Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.

Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU popř. národními orgány. Dle saského Zákona o databázích dotačních prostředků (SächsFöDaG) mohou být data zpracována za účelem pravidelného analyzování dotační praxe, zamezení protiprávní podpory a vykonávání právního a odborného dozoru.

Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.

Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.

Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.

Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.

wie Einsicht in Unterlagen gestattet.	
7. Kenntnisnahme des Antragstellers	7. Vzetí na vědomí žadatelem
Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Kleinprojektfonds besteht nicht.	Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.
Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip).	Platba dotačních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopií dokladů prokazatelně již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady).
Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließlich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.	Za dotační podvod (§ 264 trestního zákoníku ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 212 zákona č. 40/2009 Sb - Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.

8. Anlagen		8. Přílohy
Folgende Unterlagen sind relevant und dem Antrag als gesonderte Anlagen beigelegt. Sie sind Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).		Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (prosím označte).
1. Kostenplan	<input checked="" type="checkbox"/>	1. Podrobný rozpočet - plán výdajů
2. Satzung - alle Partner	<input type="checkbox"/>	2. Stanovy - všichni partneři
3. Vereinsregisterauszug / Handelsregisterauszug aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	3. Výpis z registru - všichni partneři
4. Vertretungsberechtigung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	4. Statutární orgán - všichni partneři
5. Einwilligungserklärung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	5. Prohlášení o souhlasu - všichni partneři
6. Detaillierte Kostenberechnung.	<input checked="" type="checkbox"/>	6. Podrobný rozpočet
7. Ehrenerklärung	<input checked="" type="checkbox"/>	7. Čestné prohlášení

9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers Podpis statutárního orgánu žadatele	
Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Alexandr Terek
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

**10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1
Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1**

Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Silke Franzl
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Bedeutung der historischen Bergbaukanäle für die Wasserwirtschaft, Natur und Tourismus auf dem Beispiel der Städte Horní Slavkov und Ehrenfriedersdorf / Význam historických hornických kanálů pro vodní hospodářství, přírodu a turistiku na příkladu měst Horní Slavkov a Ehrenfriedersdorf
Antragsteller / Žadatel:	Město Horní Slavkov
Registriernummer / Registrační číslo:	0165-CZ-24.10.2016

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
1.	Direkte Kosten / Přímé výdaje	18.328,50	18.328,50	0,00
1.1	Reisekosten / Náklady na cestování	0,00	0,00	0,00
1.2	Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	18.328,50	18.328,50	0,00
1.2.1	Unterkunft - Workshop-Teilnehmer (Ehrenfriedersdorf 30 x 70 €) / Ubytování - účastníci Workshopu (Ehrenfriedersdorf 30 x 70 €)	2.100,00	2.100,00	0,00
1.2.2	Catering für Workshop-Teilnehmer (100 Personen, 2 Tage) / Catering na Workshop (100 osob, 2 dny)	2.000,00	2.000,00	0,00
1.2.3	Raummierte, Ausrüstung - Sound, Projektion / Pronájem sálu, technika - ozvučení, projekce	240,00	240,00	0,00
1.2.4	Transport Workshop-Teilnehmer / Doprava účastníků Workshopu	152,00	152,00	0,00
1.2.5	Bearbeitung der technischen Unterlagen für den Workshop / Zpracování odborných podkladů pro Workshop	5.181,50	5.181,50	0,00
1.2.6	Werbemateriale (Broschüren, Plakate, Notizblöcke, Ordner und Stifte) / Propagační materiály (letáky, plakáty, poznámkové bloky, desky a propisky)	595,00	595,00	0,00
1.2.7	Übersetzung Projektantrag , Übersetzung von Dokumenten für den Workshop und der Werbemateriale / Překlad projektové žádosti, překlad podkladů pro Workshop a propagačních materiálů	1.600,00	1.600,00	0,00

**10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1
Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1**

Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Silke Franzl
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

1.2.8	Deutsch-tschechisches Sammelbuch (A4, 500 Stk) / Česko-německý sborník (A4, 500 ks)	2.500,00	2.500,00	0,00
1.2.9	Honorare für Vortragende am Workshop (30 Personen und 100 €) / Honoráře pro přednášející na Workshopu (30 lidí á 100 €)	3.000,00	3.000,00	0,00
1.2.10	Dolmetschen (2 Dolmetscher, 2 Tage) / Tlumočení (2 tlumočníci, 2 dny)	960,00	960,00	0,00
1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	0,00	0,00	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
2.	Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.869,44	2.869,44	0,00
3.	Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	430,41	430,41	0,00
	Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)	21.628,35	21.628,35	0,00
4.	Projekteinnahmen / Příjmy projektu <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) 	0,00	---	---

Příloha č. 3 Smlouvy o financování – Připomínky LŘV

Konečný uživatel se zavazuje dodržovat dále uvedené připomínky Lokálního řídicího výboru k projektu, které jsou závazné pro uznání věcné způsobilosti nákladů projektu ze strany FMP-projektového partnera.

Číslo projektu: 0165-CZ-24.10.2016

Projekt byl Lokálním řídicím výborem schválen bez výhrad.

ČESTNÉ PROHLÁŠENÍ

ke smlouvě o dotaci v rámci „Společného fondu malých projektů v Euregiu Egrensis“

Já, níže podepsaný, **Alexandr Terek** tímto prohlašuji, že

projekt **Význam historického hornických kanálů pro vodní hospodářství, přírodu a turistiku na příkladu měst Horní Slavkov a Ehrenfriedersdorf**, pro který mi byla Lokálním řídicím výborem schválena podpora ze Společného fondu malých projektů v Euregiu Egrensis v rámci programu Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014-2020, je neziskovým projektem, je určen výhradně k plnění veřejných účelů a v jeho rámci, či v průběhu jeho realizace nedojde ke zvýhodnění žádného podnikatelského subjektu či jiné osoby. Dále prohlašuji, že projekt je v souladu s příslušnými právními předpisy České republiky, Spolkové republiky Německo, Evropského společenství a pravidly stanovenými Řídicím/Národním orgánem Programu.

Dále prohlašuji, že:

- mám zajištěny finanční prostředky na realizaci projektu ve výši 100% celkových nákladů projektu,
- na tento projekt či jeho předmět nebyla mé nebo jiné osobě přidělena nebo poskytnuta finanční dotace či jiná finanční pomoc z jiného programu financovaného z EU. Dále prohlašuji, že na výdaje uvedené v projektové žádosti – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování² a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – nebyl přiznán žádný jiný finanční příspěvek z národních veřejných zdrojů,
- subjekt, který zastupuji, nebyl v České republice (ČR) či v jiném členském státu EU v úpadku v období posledních 10 let a ani nyní nejsem v úpadku (v ČR zákon č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon)), nebyl a není na mě prohlášen konkurs, ani nebyl zamítnut soudem návrh na prohlášení konkurzu pro nedostatek majetku, není proti mně pravomocně nařízen výkon rozhodnutí (exekuce) a můj majetek není spravován soudem či dle zákona, soudního nebo správního rozhodnutí k tomu určenou osobou;
- jsem já a nikdo z osob, které tvoří můj statutární orgán nebo jsou mým jménem oprávněny jednat, nebyl pravomocně odsouzen za trestný čin, přestupek či jiný správní delikt majetkového charakteru či povahy
- subjekt, který zastupuji, nebyl pravomocně odsouzen za trestný čin majetkového charakteru či povahy,
- subjekt, který zastupuji, nemá nedoplatky po lhůtě splatnosti³ na platbách pojistného na sociální zabezpečení, příspěvku na státní politiku zaměstnanosti a na platbách na pojistné na všeobecné zdravotní pojištění či obdobných platbách a mám vyrovnány veškeré své závazky vůči ČR a všem ostatním členům EU;
- subjekt, který zastupuji, nemá daňové nedoplatky po lhůtě splatnosti;
- subjekt, který zastupuji, nebyl a není zapojen do nezákonné aktivity poškozující či ohrožující finanční zájmy ČR, jiného členského státu EU, EU či Evropských společenství;

² Prostředky na spolufinancování nemohou být poskytnuty z fondů ESI (EFRR, ESF, FS)

³ Posečkání s úhradou závazků nebo dohoda o úhradě závazků a její řádné plnění se považují za vypořádané závazky, tzn. subjekt je považován pro účely poskytnutí prostředků z rozpočtu EU za bezdlužný.

- subjekt, který zastupuji, se nedopustil porušení smluvních či obecně závazných předpisem stanovených povinností v souvislosti s výběrovým či obdobným řízením v souvislosti s udělováním, poskytováním dotací a
- subjekt, který zastupuji, splňuje veškeré podmínky kladené na žadatele z Programu spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014–2020.

prohlašuji, že jsem se seznámil s dokumentací Programu a budu během realizace projektu postupovat v souladu s ní.

závěrem prohlašuji, že údaje v tomto prohlášení obsažené jsou úplné, přesné a pravdivé, že jsem si vědom právních následků jejich neúplnosti, nepřesnosti či nepravdivosti, a to včetně odpovědnosti i trestněprávní, správněprávní, a to zejména dle zákona č. 200/1990 Sb., o přestupcích, v platném znění a zákona č. 40/2009 Sb., trestní zákoník, v platném znění.

Název konečného uživatele (název instituce)	Město Horní Slavkov
Jméno a funkce statutárního zástupce konečného uživatele	Alexandr Terek, starosta
Datum a místo	16 -01- 2017 Karlovy Vary
Podpis statutárního zástupce konečného uživatele + razítko konečného uživatele	 